

探究印尼华语副词“一下”的用途

摘要

印尼华人在说华语的时候，常常把印尼华语副词“一下”放在宾语的后边，现代汉语普通话里没有此结构，所以有不少研究者认为这是偏误，但从印尼华语的角度来看，这很正常，本文就从印尼华语的角度探究副词“一下”。为了解印尼华人使用印尼华语副词“一下”的状况，以词汇学与语法学为理论基础，使用定性分析法，采用文献调查法、问卷调查法、和访谈法收集资料。研究发现，印尼华语副词“一下”的结构有两种，即可以出现在谓语后面和可以出现在宾语后面。研究中也发现，影响印尼华人将副词“一下”放在宾语后面是印尼语和汉语方言的负迁移。

关键词：印尼华语；副词“一下”；语法特点；影响原因

Analisis Penggunaan Kata Keterangan “yī xià” Dalam Bahasa Tionghoa Mandarin

ABSTRAK

Masyarakat Tionghoa Indonesia saat berbahasa Tionghoa seringkali meletakkan kata keterangan "yī xià (一下)" di belakang objek, struktur ini adalah karakteristik bahasa Tionghoa Indonesia. Struktur kalimat ini tidak terdapat pada Bahasa Mandarin modern (pu tong hua), sehingga banyak peneliti menganggap bahwa ini adalah sebuah kesalahan, namun dalam bahasa Tionghoa Indonesia fenomena ini adalah hal yang biasa. Penelitian ini merupakan penelitian kata keterangan "yī xià (一下)" dari sudut pandang bahasa Tionghoa Indonesia, bukan dari bahasa Mandarin (pu tong hua). Untuk memahami kondisi penggunaan kata keterangan "yī xià (一下)", penelitian ini menggunakan teori leksikologi dan ilmu tata bahasa sebagai landasan teori, menggunakan analisis kualitatif, dengan metode pengumpulan data literatur, survei kuesioner, dan wawancara. Hasil penelitiannya adalah kata keterangan "yī xià (一下)" memiliki dua macam struktur bahasa, yaitu dapat muncul dibelakang predikat sebagai komplemen tambahan, dan dapat muncul setelah kata objek sebagai keterangan. Penelitian ini juga menunjukkan bahwa, yang mempengaruhi masyarakat Tionghoa Indonesia menggunakan kata keterangan "yī xià (一下)" setelah objek adalah pengaruh Bahasa Indonesia dan bahasa daerah masyarakat Tionghoa.

Kata Kunci : Bahasa Tionghoa Indonesia; kata keterangan "yī xià"; karakteristik tata bahasa; faktor mempengaruhi;